

Г.А. Агеева, В.О. Фирсов, В.Д. Тюменцев

Иркутский национальный исследовательский технический университет

ЗОЛОТО КАК ХИМИЧЕСКИЙ ЭЛЕМЕНТ И МЕТАФОРА

Аннотация. Работа посвящена изучению золота как химического элемента и источника метафоры в современном английском языке. Актуальность исследования связана, в первую очередь, с необходимостью развития междисциплинарных связей и интеграции знаний из различных областей науки, а также активным интересом представителей гуманитарных исследований, в том числе филологов и лингвистов, к процессам метафоризации терминов в различных науках. Исследование выполнено с использованием лингвистического наблюдения, дефиниционного и сопоставительного анализа. Рассмотрены свойства золота как одного из благородных металлов, проанализирован ряд выражений с компонентом 'gold', образованных на основе прямого значения этих свойств. Приведена и проанализирована выборка примеров с компонентом 'gold', образованных на основе переносного значения рассмотренных свойств золота. Исследован ряд выражений с компонентом 'gold', перенесённых из ювелирной, геологической и экономической сфер деятельности человека и ставших метафорами в английской лингвокультуре. Материалы исследования могут представлять интерес как для лингвистов и филологов, так и представителей естественно-научных дисциплин.

Ключевые слова: золото, свойства золота, благородный металл, метафора, неологизм

G.A. Ageeva, V.O. Firssov, V.D. Tyumentsev

Irkutsk National Research Technical University

GOLD AS CHEMICAL ELEMENT AND METAPHOR

Abstract. The paper is devoted to the study of gold as a chemical element and as a source of metaphor in modern English. The relevance of the research lies primarily in the need to develop interdisciplinary links and integrate knowledge from different scientific fields, as well as in the active interest of philologists in the processes of metaphorisation of terms in various sciences. The study was carried out using the method of linguistic observation, definition and comparative analysis. The properties of gold as one of the noble metals are considered, and examples with the component 'gold' formed on the basis of the direct and figurative values of the properties under study are analysed. A number of expressions with the component 'gold' are examined, which have been transferred from the jewellery, geological and economic spheres of human activity and have become metaphors in the English language. The research materials may be of interest to linguists and philologists, as well as representatives of the natural sciences.

Keywords: gold, properties of gold, noble metal, metaphor, neologism

Введение

Золото как объект исследования вызывает интерес представителей всех отраслей научного знания, начиная с естественных наук и заканчивая гуманитарными. Целью данного исследования является характеристика золота как химического элемента и изучение его как источника метафоры в английской лингвокультуре.

Для реализации цели необходимо решение двух задач:

1. кратко охарактеризовать золото как один из химических элементов;
2. исследовать метафору, источником которой является золото.

В ходе исследования используются метод лингвистического наблюдения, дефиниционный и сопоставительный методы.

Актуальность и научная новизна работы заключается в использовании нестандартного подхода авторов к исследованию, заключающийся в предметно-языковой интеграции (химия + английский язык + основы научных исследований), что является социально необходимым в условиях подготовки компетентного, готового к постоянному совершенствованию выпускника ВУЗа.

Материалом исследования стали устойчивые выражения, содержащие лексическую единицу ‘gold’. Все примеры получены из открытых интернет-источников – англоязычных словарей и сайтов.

Золото (лат. ‘Aurum’, англ. ‘Gold’, франц. ‘Or’, нем. ‘Gold’) – химический элемент 1 группы периодической таблицы Менделеева; атомный номер 79, атомная масса 196,9665; тяжелый металл характерного желтого цвета. Это один из древнейших металлов, относящийся к так называемым «семи металлам древности», известных человечеству с давних времён. Золото имеет весьма необычные свойства: химическую стойкость, высокую плотность и мягкость, пластичность, ковкость и тягучесть, низкое электросопротивление и т.д. Золото настолько пластично, что из него можно выковать полупрозрачные листы толщиной всего в 100 нанометров, или нити для шитья. Эти свойства способствуют возможности его применения в космических исследованиях, в медицине, в электронике и других отраслях промышленности, включая пищевую. Перечисленные свойства золота нашли языковое отражение в массиве устойчивых выражений с компонентом ‘gold’ в прямом значении, например, gold bracelet, gold braid, gold button, gold chain, gold holding, gold particles, gold wire, gold foil, gold alloy, gold-beater, gold ingot, gold dust, thin gold и т.д.

Золото вызывает пристальный интерес гуманитариев – философов, писателей и поэтов, кинематографистов, лингвистов, филологов. Стоит упомянуть ряд произведений на разных языках, «главным героем» которых является золото: романы Дмитрия Мамина-Сибиряка (1892) и Питера Гринуэя (2002), фильмы Карла Хартля (Германия, 1934), Дамира Вятч-Бережных (СССР, 1969), Питера Ханта (Великобритания, 1974), Андрея Мармонтова (Россия, 2012), Агустина Диаса Янеса (Испания, 2017), Рима Кагги (Индия, 2018), музыкальные произведения с одноимённым названием «Золото».

В филологических науках анализируются фразеологизмы с ключевым словом «золото» на материале русского, английского и персидского языков [1], осмысляются парадоксы англоязычных метафорических структур концептуальной матрицы «золото» в произведениях У. Шекспира и И.-В. Гёте [2], анализируются семантические особенности русских прилагательных золотой, златой, золотистый и их функционирование в русской поэзии [3], рассматривается проблема эксплуатации признака металлов ‘ценность’ [4] и т.д.

Анализ примеров и обсуждение результатов

‘Золото’/‘gold’ как химический элемент определяется англоязычными словарями весьма узко как ‘a chemical element that is a valuable, shiny, yellow metal used to make coins and jewellery’ [5]. Оно относится к группе благородных металлов – ‘one of the noble metals’. В науке благородными называют металлы, обладающие высокой химической стойкостью (практически не окисляются на воздухе), изделия из которых отличаются красивым внешним видом. Проанализируем эпитет ‘noble’ с лингвистической точки зрения, поскольку в номинации ‘a noble metal’ нам видится определённая метафорическая основа. Словарь [6] даёт следующие дефиниции прилагательного ‘noble’:

1. ‘possessing outstanding qualities’;
2. ‘famous, notable’;
3. ‘of high birth or exalted rank: aristocratic’;
4. ‘possessing very high or excellent qualities or properties’;
5. ‘very good or excellent’;
6. ‘grand or impressive especially in appearance’; [...].

Метафорическая основа номинации ‘a noble metal’ имеет характеризующий смысл – ‘outstanding qualities’, ‘very high or excellent qualities or properties’, ‘grand or impressive especially in appearance’, – который связан со смыслом ‘высокая’ или ‘очень высокая ценность’, ‘очень хороший в своём роде’, ‘производящий впечатление’, ‘обладающий способностью вызывать внимание или восхищение’. Золото демонстрирует все перечисленные качества, а в языке они нашли отражение во многих устойчивых выражениях.

До недавнего времени золото считалось самым ценным из металлов, было мерой богатства, особым и ценным ресурсом, демонстрацией высокого статуса во многих культурах. Этот факт объясняет, почему метафорическое использование слова ‘золото’/’gold’ так глубоко укоренилось в человеческом языке. Отметим, что с экономической точки зрения золото больше не является самым дорогим металлом, но оно сохраняет в человеческом опыте свою силу как метафора того, что является ценным, успешным и статусным и остаётся зафиксированным в языке. Рассмотрим примеры:

‘Gold card’ – ‘золотая карта’ на самом деле не содержит физическое золото в своем составе, она символизирует ценность, дороговизну и статус. Золотая карта обычно относится к картам, предоставляющим их владельцам специальные привилегии или бонусы. Например, это может быть кредитная карта с особыми условиями или членская карта, дающая доступ к эксклюзивным услугам. Такое название связано с концепцией эксклюзивности: ‘золотая’ карта предполагает, что ее владелец имеет высокий статус или признание, отличая его от обычных пользователей. ‘Gold card’ вызывает позитивные ассоциации: статусность, успешность, высокие достижения. Это название может быть также связано с идеей престижа, поскольку золото, как правило, воспринимается как символ богатства.

‘Gold certificate’. Слово ‘gold’ ассоциируется с ценностью, богатством, стабильностью, так как оно исторически считается надежной валютой и активом. Слово ‘certificate’ – документ, который удостоверяет или подтверждает наличие чего-либо. ‘Gold certificate’ обычно подразумевает документ, который подтверждает, что держатель сертификата имеет право на определенное количество золота, хранящегося в банке или другом месте. ‘Gold certificate’ вызывает ассоциации с безопасностью и надежностью, поскольку золото традиционно рассматривается как стабильный актив в экономике.

‘Gold pool’ – ‘золотой пул’. Так названы представители Великобритании, США, Франции, Швейцарии, Западной Германии, Бельгии, Италии, Нидерландов и Люксембурга, которые в период с 1961 по 1968 год безуспешно пытались зафиксировать цену золота на уровне 35 долларов за унцию.

‘Gold basis’ – ‘золотая основа’ как критерий определения цен.

‘Gold disc’ – ‘золотой диск’. Как правило, это музыкальный альбом, сертифицированный для продажи тиражом 250 000 копий или сингл, сертифицированный для продажи тиражом 500 000 копий.

Золото – драгоценный металл, широко используемый в ювелирном деле. Здесь устоялись термины ‘solid gold’ и ‘pure gold’. Прямое значение ‘solid gold’ подразумевает, что оно не содержит других металлов в значимых количествах, что делает его особенно ценным и качественным, обеспечивая прочность, изделий, устойчивость к царапинам, что делает его приемлемым для изготовления сложных современных ювелирных изделий. Кроме того, оно производится в различных модных цветах, что способствует успеху в продажах ювелирных изделий. Напротив, ‘pure gold’ (24-каратное золото) мягче и податливее, что делает его более подходящим для традиционных, более простых изделий. Идея наличия ценности, твердости, прочности, способности принести успех, перенесённая из ювелирной сферы, заложена в метафоре ‘solid gold’: (1) «That idea is solid gold, Terry. We’re going to be rich!»; (2) «This franchise has been solid gold for the studio for nearly decades, delivering massive financial hits year after year». Идея ценности, мягкости, податливости, простоты, выраженная термином ‘pure gold’, переносится из ювелирной сферы на личную сферу говорящего, демонстрирующего важные, приятные человеку качества, то, что, с его точки зрения, обладает достоинствами и вызывает целый спектр положительных эмоций: (3) «My grandma has been there for me through thick and thin, guiding me through every stage of life. She is pure gold». (4) «Her kindness was pure gold, touching everyone she met»; (5) «The speech he gave was pure gold, moving the entire audience». ‘Pure gold’ может метафорически выражать искренность и аутентичность процесса или человека: (6) «Her performance in the play was pure gold». (7) «Her advice was pure gold». Кроме того, с помощью этой метафоры демонстрируется, например, отличный вкус приготовленного блюда: (8) «The chef’s dish was pure gold».

Идея успешности и высоких результатов в какой-либо сфере деятельности акцентируется метафорой 'goldstar'. Рассмотрим определения 'goldstar', данные словарём [7]:

1. 'praise for doing something well': (9) «Good for you – you get a gold star from me»; (10) «I think you should give me a gold star for being honest, at least»; (11) «You think that a salad for lunch is worth a gold star, but some salads are healthier than others».

2. 'a gold mark, sticker, etc. in the shape of a star put on school work or a school report to show that someone has done especially well': (12) «The first gold star in my exercise book came when I was five»; (13) «In kindergarten when you learned your alphabet, you got a gold star». Таким образом, метафорическое значение 'goldstar' – награда за (выдающиеся) успехи и достижения в какой-либо сфере деятельности.

Рассмотрим ещё один пример – слово, состоящее из двух компонентов, значения каждого из которых в отдельности отображают положительные качества и свойства человека или предмета, но значение слова, полученного в результате их сложения, становится противоположным, отражая отрицательные качества и свойства. Речь идет о слове 'goldbrick' = 'gold' + 'brick'. Значения слова 'gold' были рассмотрены выше. Слово 'brick' в переносном значении – 'a very helpful and kind person who can be trusted' [8]; 'a good-hearted person' [9], 'If you say that someone is a brick, you mean that they have helped you or supported you when you were in a difficult situation' [10]: «Thanks for bringing all that food along to the party, Tony. You're a brick!»; «'You are really a brick, Vi,' Gloria said»; «He has been an absolute brick»; «You were a brick, a real friend in need».

Обратимся к примерам со словом 'goldbrick': (14) «Ed's a known goldbrick, so I'm not surprised that he didn't finish that project like you asked him to»; (15) «Come on, now, don't be a goldbrick. You were given a job, so you need to see it through». Несмотря на то, что в составе слова 'goldbrick' первым является компонент 'gold', слово означает:

1. 'a worthless brick that appears to be of gold'.
2. 'something that appears to be valuable but is actually worthless'.
3. 'a person who shirks assigned work'.

Таким образом, метафорой 'goldbrick' обозначают 'что-то, кажущееся ценным, но на самом деле бесполезное'. Она используется в том числе для обозначения человека, который уклоняется от работы, минимизирует свои усилия. Как правило, метафора применяется в контексте военной службы или работы, когда кто-то проявляет лень и/или уклоняется от выполнения своих должностных обязанностей.

Из геологии и минералогии известен факт, что ошибочно за золото можно принять несколько жёлтых блестящих минералов. Как правило, это пирит и халькопирит. Эти минералы часто имеют ярко-металлический блеск с жёлтым или золотистым оттенком и внешне очень похожи на самородное золото. Такое «золото» носит название 'fool's gold' – 'a mineral that is found in rocks and looks like gold but is not valuable' [11]. Выражение 'fool's gold' используется не только в геологии, но и в языке как метафора иллюзии или даже обмана. Сочетание слов 'gold' и 'fool' создаёт контраст между концепцией ценности и глупостью. Метафорическая специфика 'fool's gold' связана с его грубоватым оценочным оттенком, который демонстрирует пейоративный эпитет 'fool's', и предполагает, что некое лицо – глупец, неопытный или просто наивный человек – принимает за настоящее золото «всё, что блестит».

Рассмотрим ряд примеров, в которых выражение 'fool's gold' используется метафорически в ситуациях, где внешние знаки успеха или богатства на самом деле скрывают истинную, менее привлекательную реальность: (16) «That investment seemed to be a good one, but I found out that it was fool's gold when it crashed and burned». В более широком смысле 'fool's gold' это 'нечто, что кажется более многообещающим, чем есть на самом деле', 'нечто, что кажется хорошим, но на самом деле вряд ли окажется успешным или качественным': (17) «Don't invest in his latest wacky invention – no matter how great it seems, it will end up being fool's gold like all the others». И, наконец, 'fool's gold' может иметь значение 'что-то имеет обманчивый привлекательный вид': (18) «Many good people have been euchred into falling for

the current fool's gold – politicians and lobbyists calling for 'universal healthcare'»; (19) The offer seemed too good to be true, and it turned out to be fool's gold – a scam».

Золото веками служило надежным активом, а инвестиции в него всегда считались одним из способов сохранить свое благосостояние. С появлением цифровых технологий возникли новые инвестиционные опции, а в языке появился неологизм 'digital gold'. На сегодняшний день этот неологизм не зафиксирован словарями английского языка, но имеет широкое распространение в интернет-источниках. 'Digital gold' – цифровое представление физического золота. Это токенизированная версия золота, где право собственности регистрируется в блокчейне, что обеспечивает прозрачность, безопасность и неизменность [12]. Кроме выражения 'digital gold' нами зафиксированы неологизмы 'e-gold' и 'cryptogold', но их анализ на данном этапе не входит в задачи исследования.

Заключение

Нами рассмотрены далеко не все метафорические выражения с компонентом 'gold', наличествующие в английском языке, а лишь наиболее специфические случаи. Последующий сбор материала и его анализ будет способствовать более полной характеристике золота как источника метафоры, что, несомненно, представляет большой интерес для лингвистики и лингвокультурологии.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Акбари Э. Образ золота в русской, английской и персидской фразеологии // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2023. № 12-1. С. 130-134.
2. Воронцова И. И. Конфликты и парадоксы золотого блеска литературных метафор // Новый филологический вестник. 2024. № 3(70). С. 279-287.
3. Гэ Я. Слова золотой – златой – золотистый в русской поэтической цветовой и метафорической палитре. // Известия Национальной Академии наук Кыргызской Республики. 2022. № 3. С. 134-158.
4. Цай В. Метафоры с источником 'ценность металла' в русской языковой картине мира. // Филология: научные исследования. 2019. № 1. С. 92-100.
5. Gold. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/gold> (дата обращения: 30.03.25).
6. Noble. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/noble> (дата обращения: 30.03.25).
7. Gold-star. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/gold-star> (дата обращения: 30.03.25).
8. Brick. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/brick> (дата обращения: 30.03.25).
9. Brick. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/brick> (дата обращения: 30.03.25).
10. Brick. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/brick> (дата обращения: 30.03.25).
11. Fool's gold. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fool-s-gold> (дата обращения: 30.03.25).
12. What is digital gold. URL: <https://gbtimes.com/what-is-digital-gold/> (дата обращения: 1.04.25).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ

1. The Free Dictionary. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com> (дата обращения: 30.03.25).
2. Reverso. URL: <https://dictionary.reverso.net> (дата обращения: 30.03.25).
3. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 30.03.25).

4. Ginger. URL: <https://www.gingersoftware.com> (дата обращения: 30.03.25).
5. English for Students. URL: <https://www.english-for-students.com> (дата обращения: 30.03.25).
6. LMcD Academy. URL: <https://lmcadacademy.com> (дата обращения: 30.03.25).

REFERENCES

1. Akbari E. Obraz zolota v russkoy, angliyskoy i persidskoy frazeologii [The image of gold in Russian, English and Persian phraseology] // *Sovremennye nauka: aktualnye problemy teorii i praktiki* [Modern science: actual problems of theory and practice]. Seriya: Gumanitarnye nauki [Humanities], 2023, № 12-1, pp. 130-134.
2. Vorontsova I. I. Konflikty i paradoksy zolotogo bleska literaturnykh metafor [Conflicts and paradoxes of the golden splendor of literary metaphors] // *Novyy filologicheskij vestnik* [New Philological Bulletin], 2024, № 3(70), pp. 279-287.
3. Ge Ya. Slova zolotoy – zlatoy – zolotisty v russkoy poeticheskoy tsvetovoy i metaforicheskoy palitre [The words golden – golden – golden in the Russian poetic color and metaphorical palette] // *Izvestiya Natsional'noy Akademii nauk Kyrgyzskoy Respubliki* [Proceedings of the National Academy of Sciences of the Kyrgyz Republic], 2022, № 3, pp. 134-158.
4. Tsai V. Metaforы s istochnikom 'tsennost' metalla' v russkoy yazykovoy kartine mira [Metaphors with the source of the 'value of metal' in the Russian linguistic worldview] // *Filologiya: nauchnye issledovaniya* [Philology: scientific research], 2019, № 1, pp. 92-100.
5. Gold. Available at <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/gold> (accessed 30 March 2025).
6. Noble. Available at <https://www.merriam-webster.com/dictionary/noble> (accessed 30 March 2025).
7. Gold-star. Available at <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/gold-star> (accessed 30 March 2025).
8. Brick. Available at <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/brick> (accessed 30 March 2025).
9. Brick. Available at <https://www.merriam-webster.com/dictionary/brick> (accessed 30 March 2025).
10. Brick. Available at <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/brick> (accessed 30 March 2025).
11. Fool's gold. Available at <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fool-s-gold> (accessed 30 March 2025).
12. What is digital gold [electronic resource]. Available at <https://gbtimes.com/what-is-digital-gold/> (accessed 1 April 2025).

LIST OF SOURCES OF THE EXAMPLES

1. The Free Dictionary. Available at <https://idioms.thefreedictionary.com> (accessed 30 March 2025).
2. Reverso. Available at <https://dictionary.reverso.net> (accessed 30 March 2025).
3. Cambridge Dictionary. Available at <https://dictionary.cambridge.org> (accessed 30 March 2025).
4. Ginger. URL: <https://www.gingersoftware.com> (accessed 30 March 2025).
5. English for Students. Available at <https://www.english-for-students.com> (accessed 30 March 2025).
6. LMcD Academy. Available at <https://lmcadacademy.com> (accessed 30 March 2025).

Информация об авторах

Агеева Галина Александровна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков № 2, Иркутский национальный исследовательский технический университет, г. Иркутск, e-mail: studentenblume@mail.ru

Фирсов Владимир Олегович – студент направления «Химические технологии органических веществ», Иркутский национальный исследовательский технический университет, г. Иркутск, e-mail: vovafimos@gmail.com

Тюменцев Вадим Дмитриевич – студент направления «Химические технологии органических веществ», Иркутский национальный исследовательский технический университет, г. Иркутск, e-mail: vadimtumencev88@gmail.com

Information about the authors

Galina Alexandrovna Ageeva – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, the Department of Foreign Languages № 2, Irkutsk National Research Technical University, Irkutsk, e-mail: studentenblume@mail.ru

Vladimir Olegovich Firssov – student, Chemical Technologies of Organic Substances, Irkutsk National Research Technical University, Irkutsk, e-mail: vovafimos@gmail.com

Vadim Dmitrievich Tyumentsev – student, Chemical Technologies of Organic Substances, Irkutsk National Research Technical University, Irkutsk, e-mail: vadimtumencev88@gmail.com